



# 70. Mitgliederversammlung

21. Juni 2025 in Sugiez und Ins



Geschätzte Mitglieder

Wir freuen uns, Sie zur 70. Mitgliederversammlung in Sugiez und Ins begrüßen zu dürfen!

Nachfolgend finden Sie die Traktandenliste:

1. Begrüssung durch unseren Präsidenten, Prof. Christian Schwarzenegger
2. Genehmigung des Protokolls der Mitgliederversammlung vom 15. Juni 2024
3. Jahresbericht 2024
4. Abnahme des Finanzabschlusses 2024 und des Revisionsberichts, Entlastung von Vorstand und Rechnungsführer
5. Genehmigung des unveränderten Mitgliederbeitrags 2025 und des Budgets 2025
6. Wahlen des Präsidenten, des Vorstands und der Rechnungsrevisoren
7. Wahl von Franziska Thomann zur neuen Geschäftsführerin
8. Wahl von Herbert Haag zum Ehrenpräsidenten
9. Verschiedenes

## **Protokoll 69. Mitgliederversammlung vom 15. Juni 2024**

### **1. Begrüssung**

Der Präsident Prof. Dr. Christian Schwarzenegger begrüsst im Theatersaal des Restaurants Teufelhof in Basel 53 Mitglieder. Er informiert darüber, dass der Botschafter und seine Entourage dieses Jahr im Rahmen der Ukraine-Friedenskonferenz verpflichtet sind und sich bei uns entschuldigt haben.

### **2. Genehmigung des Protokolls der 68. Mitgliederversammlung vom 24. Juni 2023**

Das Protokoll wird ohne Einwände einstimmig genehmigt und verdankt.

### **3. Jahresbericht 2023**

Der Jahresbericht 2023 ist den Mitgliedern mit allen anderen Unterlagen zugestellt worden und wird zur Kenntnis genommen.

### **4. Jahresrechnung 2023 und Revisionsbericht**

Michael Schmid erläutert kurz den Jahresabschluss. Die Gesellschaft hat das vergangene finanzielle Vereinsjahr 2023 mit einem Gewinn von CHF 2'215.21.- abgeschlossen. Für das 70. Jubiläumsjahr der Gesellschaft im 2025 wurde eine weitere Rückstellung in der Höhe von CHF 5'000.- gebildet und somit betragen die Rückstellungen neu CHF 35'000.00 per Ende 2023. Auf dem Bankkonto wurden wieder mal Zinsen ausbezahlt in der Höhe von CHF 198.10. Dies war 2019 das letzte Mal der Fall.

Das Eigenkapital ist erstmals im Jahr 2022 auf über CHF 100'000.- angewachsen und somit musste im Jahr 2023 eine Steuer in der Höhe von CHF 171.40 bezahlt werden. Das Eigenkapital per 31.12.2023 beträgt CHF 106'289.- Das Gesellschaftsvermögen beträgt am 31.12.2023 CHF 73'503.93.

Das Wort wird nicht gewünscht.

Die Jahresrechnung wird einstimmig genehmigt, der Rechnungsführer und Vorstand werden entlastet.

### **5. Genehmigung des Budgets 2024**

Das Budget basiert für 2024 auf unveränderten Mitgliederbeiträgen und wird einstimmig genehmigt. Der Präsident weist an dieser Stelle auf den geplanten Festanlass zum 70-Jahre-Jubiläum am 13. September 2025 im Kunsthaus Zürich hin, für den die Rückstellungen zur Verfügung stehen sollen.

## **6. Geschäftsführung**

Der Präsident erklärt den Mitgliedern, dass die Übergabe der Geschäftsführung an Fabienne Rohner nicht vollzogen werden konnte, da sie neben ihrer 100%-Anstellung doch zu wenig Zeit für alle Aufgaben aufwenden konnte. Marianne Häni musste deshalb die Geschäftsführung wieder übernehmen, wird aber in der Mitgliederverwaltung und einigen anderen Bereichen von einer weiteren Person unterstützt. Wir sind jedoch weiterhin auf der Suche nach einer geeigneten Person, die das Amt übernehmen kann.

## **7. Verschiedenes**

Das Wort wird nicht gewünscht und die Versammlung schliesst um 11:30 Uhr.

Zürich, 17. Juni 2024

Für das Protokoll: Marianne Häni, Geschäftsführerin SJG

# Jahresbericht

## 1. Januar – 31. Dezember 2024

Das Jahr 2024 markiert 160 Jahre Handelsbeziehungen zwischen der Schweiz und Japan, und so standen viele Anlässe im Zeichen der freundschaftlichen Beziehungen zwischen unseren beiden Ländern. Neben den eigenen Veranstaltungen hat die Schweizerisch-Japanische Gesellschaft auch oft als Co-Organisatorin, Partnerin oder Sponsorin bei Anlässen der Japanischen Botschaft oder der Universität Zürich auftreten können. Die Zusammenarbeit mit anderen Veranstaltern ist immer sehr erfreulich und wir möchten auch im Namen unserer Mitglieder herzlich danken dafür!

### Veranstaltungen

Zum gediegenen Auftakt des Jahres trafen sich am 20. Januar im Restaurant Meisenzunft 88 Mitglieder beim **Shinnenkai** zum Apéro und Mittagessen. Der japanische Botschafter in Bern, Herr Yoshinori Fujiyama und seine Gattin sowie Herr Tsuyoshi Kawahara, Direktor des Japan Information and Culture Center haben uns mit ihrer Anwesenheit beehrt. Musikalisch wurde das Fest von Silvain Guignard bereichert, der auf seiner Biwa-Laute drei Stücke, "Kleine Suite", "Phoenix" und die klassische Ballade "Der Bogenschütze Nasu no Yoichi" spielte.

Es folgt eine Zusammenfassung der im Jahr 2024 von der Schweizerisch-Japanischen Gesellschaft organisierten oder unterstützten Anlässe:

- **"Yoshino Wood: The 500 years tradition and its future"** am 22.02. an der Universität Zürich. Im Rahmen des 160-Jahr-Jubiläums der diplomatischen Beziehungen zwischen Japan und der Schweiz.
- Am 15.02. sprach Prof. Hans Thomsen an der Universität Zürich über die von ihm co-kuratierte Ausstellung in Freiburg i. Breisgau mit dem Titel **«Creating Memories: Early Japanese Photography»**.
- Toshiko Lang hat in Zürich am 28.02. und am 13.03. mit je 6 Teilnehmern **Alltags-Washoku-Menüs** gekocht, einmal davon vegetarisch.
- Bei einem Symposium an der Universität Zürich am 05.03. hielten verschiedene Referenten Vorträge über **«Animals in Switzerland, Japan and Beyond»**.
- Als «Writer in Residence» hat Sayaka Murata in Zürich 20.03. eine Lesung aus ihrem Buch **«An den Rändern des Menschen»** gehalten.
- In Basel hat Rikio Iwata am 14.04. mit unseren **Mitgliedern Sushi und Tempura** zubereitet.

- Ebenfalls in Basel hat die SJG im April eine **Retrospektive über Kenji Mizoguchi** mit einem Beitrag unterstützt.
- **«Die Bösen schlafen gut»** von Akira Kurosawa wurde in Zürich und Basel am 05.05. und am 12.05. im Rahmen der traditionellen Filmmatinées gezeigt.
- Die SJG hat auch dieses Jahr das **Ginmaku-Festival** in Zürich unterstützt, das als 10. Ausgabe vom 08.-12.05. stattfand.
- Zum 160-Jahre-Jubiläum der Handelsbeziehungen zwischen der Schweiz und Japan wurden an der Universität Zürich am 28.05. Vorträge über die **«Rezeptionswege Schweiz-Japan und Japan-Schweiz»** organisiert und mit einer Taiko-Vorführung gekrönt.
- Am 15.06. nahmen 53 Mitglieder an der **69. Mitgliederversammlung** in Basel teil. Nach dem Mittagessen im geschichtsträchtigen «Teufelhof» durften wir die Ausstellung **«Made in Japan»** im Kunstmuseum Basel besuchen und uns die Holzschnitte von Prof. Hans Thomsen erklären lassen.
- Ebenfalls mit H. Thomsen fand in Basel am 31.08. der Vortrag über alte japanische Fotografien, **«Erinnerungen schaffen»** statt.
- Am 04.09. war in der Parkvilla Rieter ein **Koto-/Shamisen-Konzert «Japanische Klänge»** geplant. Leider musste Frau Fuyuki Enokido (Kotospielerin) ihren Auftritt kurzfristig absagen. Herr Keisho Ohno löste jedoch auf der Shamisen mit seinem fulminanten Solokonzert grosse Begeisterung aus.
- Ein weiterer Vortrag mit dem Titel **«Japan's New Security Policy in a Transformative World»** von Prof. Dr. Hiroki Nakanishi wurde zum 160. Jubiläum der schweizerisch-japanischen Handelsbeziehungen und im Rahmen der Japan Lectures am 18.09. an der Universität Zürich angeboten.
- Am 27.10. trug **Silvain Guignard** in Basel zwei Biwa-Balladen vor und gab interessante Erläuterungen dazu.
- Am 10.11. genossen Mitglieder einen eindrücklichen Rundgang im Vitra-Museum in Weil am Rhein, unter anderem konnte das **Umbrella House** besichtigt werden.
- In der Herbstausgabe unserer beliebten Filmmatinées wurde der Film **«Twilight Samurai» von Yoji Yamada** am 17.11. in Basel und am 24.11. in Zürich gezeigt.
- Abgeschlossen haben wir das Jahr mit dem **Bōnenkai**, das erstmals als Stehdinner im Restaurant UniTurm gefeiert wurde und grossen Anklang fand.
- Im Frühsommer und Herbst fanden zwei Zyklen des **Konversationskurses** von **Kyoko Ginsig** statt.

Praktisch alle Anlässe, die wir dieses Jahr organisiert haben, waren **sehr gut besucht oder sogar ausgebucht** – ein schönes Zeichen, dass unser Angebot dem Bedürfnis von vielen unserer Mitglieder entspricht!

Der Vorstand hat sich im Jahr 2024 sechs Mal zu einer **Vorstandssitzung** getroffen, drei davon wurden Online über Zoom durchgeführt.

Leider hat sich die Kandidatin, die sich als Nachfolgerin der Geschäftsführerin zur Verfügung gestellt hatte, nach kurzer Zeit wieder zurückgezogen, was für den Vorstand zusätzlichen Aufwand bedeutete.

### Mitgliedschaft

Per 31. Dezember 2024 führte die SJG **489 gültige Mitglieder-Adressen** (Vorjahr 479), die sich wie folgt zusammensetzen: 19 Jugendliche (-2), 320 Einzelmitgliedschaften (+15), 150 Paare (+2) und 5 Firmen.

Wer zwei Jahre den Mitgliederbeitrag ohne Begründung nicht bezahlt, wird jeweils automatisch ausgeschlossen.

### Finanzen

Die Gesellschaft hat das vergangene Vereinsjahr 2024 mit einem Gewinn von CHF 4'994.63 abgeschlossen. Es wurden keine weiteren Rückstellungen gebildet. Somit verbleiben diese bei CHF 35'000.-, welche für das 70. Jubiläumjahr der Gesellschaft im September 2025 verwendet werden.

Die Übergangsphase der Geschäftsleitung ist noch in vollem Gange. Da der Aufwand im 2024 höher ausgefallen ist, hat der Vorstand entschieden an Franziska Thomann und Simone Steinmann eine zusätzliche Entschädigung in der Höhe von je CHF 550.- auszubezahlen.

Dadurch sind die Ausgaben für das Sekretariat um CHF 1'100.- höher ausgefallen. Auf dem UBS-Bankkonto wurden Zinsen in der Höhe von CHF 283.10 ausbezahlt, wovon CHF 99.10 als Verrechnungssteuer zurückbehalten wurden. Im 2024 hat die Gesellschaft Vermögenssteuern in der Höhe von CHF 170.25 bezahlt. Das Gesellschaftsvermögen beträgt am 31.12.2024 CHF 78'498.56. Das Eigenkapital per 31.12.2024 beträgt CHF 113'498.56

## Gruppierte Bilanz per 31. Dezember 2024

		Soll	Haben	Vorjahr	%
<b>1</b>	<b>AKTIVEN</b>				
<b>100</b>	<b>Barkonten</b>	<b>77'078.96</b>		<b>67'320.98</b>	<b>114</b>
<b>103</b>	<b>Banken</b>	<b>41'366.95</b>		<b>40'984.85</b>	<b>101</b>
<b>106</b>	<b>Wertschriften</b>				
<b>160</b>	<b>Transitorien</b>	<b>-3'510.90</b>		<b>0.00</b>	<b>-</b>
<b>180</b>	<b>Verlust</b>				
	<b>AKTIVEN</b>	<b>114'935.01</b>	<b>0.00</b>	<b>108'503.93</b>	<b>106</b>
		Soll	Haben	Vorjahr	%
<b>2</b>	<b>PASSIVEN</b>				
<b>21</b>	<b>EIGENKAPITAL</b>				
<b>210</b>	<b>Vereinsvermögen</b>		<b>73'503.93</b>	<b>71'288.72</b>	<b>103</b>
	<b>EIGENKAPITAL</b>		<b>73'503.93</b>	<b>71'288.72</b>	<b>103</b>
<b>250</b>	<b>Rückstellungen</b>		<b>35'000.00</b>	<b>35'000.00</b>	<b>100</b>
<b>260</b>	<b>Transitorien</b>		<b>1'436.45</b>	<b>0.00</b>	<b>-</b>
<b>280</b>	<b>Gewinn</b>		<b>4'994.63</b>	<b>2'215.21</b>	<b>226</b>
	<b>PASSIVEN</b>		<b>114'935.01</b>	<b>102'588.72</b>	<b>112</b>
	<b>Ergebnis</b>	<b>114'935.01</b>	<b>114'935.01</b>		

## Gruppierte Erfolgsrechnung per 31. Dezember 2024

		Soll	Haben	Vorjahr	%
<b>3</b>	<b>AUFWAND</b>				
<b>30</b>	<b>Veranstaltungen</b>	12'311.06		10'639.17	116
<b>340</b>	<b>Allgemeine Ausgaben</b>	2'441.64		2'559.88	95
<b>350</b>	<b>Sekretariat</b>	7'100.00		6'000.00	118
<b>360</b>	<b>Homepage</b>	1'550.52		1'542.44	101
<b>370</b>	<b>Rückstellungen</b>	0.00		5'000.00	-
	<b>AUFWAND</b>	23'403.22	0.00	25'741.49	91

		Soll	Haben	Vorjahr	%
<b>4</b>	<b>ERTRAG</b>				
<b>400</b>	<b>Mitgliederbeiträge</b>		28'285.00	27'920.00	101
<b>440</b>	<b>Zinsen</b>		283.10	198.10	143
<b>460</b>	<b>Diverse Einnahmen</b>		0.00	10.00	-
	<b>ERTRAG</b>		28'568.10	28'128.10	102
	<b>Steuern</b>	170.25			
	<b>Ergebnis</b>	23'573.47	28'568.10		
	<b>Gewinn</b>		4'994.63	2'215.21	226

An die Generalversammlung  
der Schweizerisch-Japanischen  
Gesellschaft

Zürich, 9. April 2025

Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren

In unserer Eigenschaft als Rechnungsrevisoren der Schweizerisch-Japanischen Gesellschaft haben wir die auf den 31. Dezember 2024 abgeschlossene Rechnung geprüft.

Dabei konnten wir feststellen, dass die sauber und übersichtlich geführte Betriebsrechnung und die Vermögensaufstellung mit der Buchhaltung und den Belegen übereinstimmen. Im von uns geprüften Berichtsjahr schliesst die Rechnung bei Einnahmen von CHF 28'568.10 und Ausgaben von CHF 23'403.22 und Steuern von 170.25 mit einem Gewinn von CHF 4'994.63 ab. Nach Verrechnung des Einnahmenüberschusses mit dem im letzten Vereinsjahr ausgewiesenen Vermögen beträgt das ungebundene Vermögen der Gesellschaft neu CHF 78'498.56. Die in der Bilanz aufgeführten Aktiven sind vorhanden und durch Bank-, resp. Postcheckbestätigung, sowie das Vorhandensein von Bargeld ausgewiesen.

Die Rückstellung von CHF 35'000.00 aus den Vorjahren wird nicht weiter erhöht und ist für den Jubiläumsanlass vom 13. September 2025 zum 70. Jubiläumsjahr der Gesellschaft vorgesehen. Diese Rückstellung ist entsprechend in der Bilanz ausgewiesen.

Die Zahl der Mitglieder hat sich 2024 auf 495 erhöht.

Zurzeit findet abschliessend die Übergabe der Geschäftsführung von Marianne Häni-Lerch an Franziska Thomann statt. Herzlichen Dank für ihren Einsatz!

Wir beantragen der Generalversammlung, die vorgelegte Rechnung zu genehmigen und dem Rechnungsführer Michael Schmid, unter Verdankung der geleisteten Arbeit, für das Vereinsjahr 2024 Entlastung zu erteilen.

Die Rechnungsrevisoren

Christoph Sievers

Emina Begic

## Budget 1. Januar 2025 – 31. Dezember 2025

<b>1. <u>Einnahmen</u></b>	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>
Mitgliederbeiträge: Natürliche Personen	27'085	
Juristische Personen	<u>1'200</u>	28'285
Zinserträge		<u>184</u>
<b>Total Einnahmen</b>		<b>28'469</b>
		=====
<b>2. <u>Ausgaben</u></b>		
<b>Allgemein</b>		
Übrige Ausgaben	1'500	
Porti	500	
Bank und Postgebühren	300	
Steuern	200	
Homepage Unterhalt	1'500	
Sekretariat      Miete	3'000	
Spesen	<u>3'000</u>	<u>6'000</u>
<b>Total Allgemeine Ausgaben</b>	<b>10'000</b>	
<b>Veranstaltungen</b>	<b>18'469</b>	
<b>Total Ausgaben</b>		<b>28'469</b>
		=====
<b>3. <u>Zusammenstellung</u></b>		
Total Einnahmen		28'469
Total Ausgaben		28'469
<b>Ergebnis</b>		<b>-</b>
		=====

16.02.2025 MISC

# Wahlen

## Bisherige Vorstandsmitglieder

 <p>Prof. Dr. Christian Schwarzenegger (Präsident)</p>	 <p>Kyoko Ginsig-Morone (Vizepräsidentin)</p>	 <p>Michael Schmid (Kassier/Webmaster)</p>
 <p>Marianne Häni-Lerch</p>	 <p>Niels Viggo Haueter</p>	 <p>Tomoko Kobayashi</p>
 <p>Satoshi Sugimoto</p>	 <p>Prof. Dr. Hans Bjarne Thomsen</p>	

Frau Dr. Khanh Trinh gibt ihren Austritt bekannt, steht für uns jedoch weiterhin als wichtige Ansprechpartnerin des Museums Rietberg zur Verfügung. Alle anderen Vorstandsmitglieder und die beiden Revisoren, Frau Emina Begic und Herr Dr. Christoph Sievers, stellen sich zur Wiederwahl.

Frau Marianne Häni tritt nach 14 Jahren als Geschäftsführerin zurück, bleibt jedoch weiterhin Vorstandsmitglied. Frau Franziska Thomann wird als neue Geschäftsführerin und Kevin Frey als neues Vorstandsmitglied vorgeschlagen, siehe folgende Seite.

---



## **Wahl von 2 neuen Vorstandsmitgliedern**

### **Franziska Thomann**

Franziska Thomann hat schon in ihrer Kindheit, inspiriert durch die Geschäftsreisen ihres Vaters nach Japan, ein grosses Interesse an diesem Land entwickelt. Nach der Ausbildung als Polydesignerin 3D, folgten Aufenthalte in Japan zum Erlernen der japanischen Sprache und Kalligrafie. Während der Jahre als Flugbegleiterin bei Swissair, wurde sie der Sprachkenntnisse wegen oft auf Japanflügen eingesetzt und reiste während der Aufenthalte nach Kyoto, wo sie sich bei einem Teemeister die Kenntnisse in Teezeremonie aneignete.

Seit vielen Jahren besucht Franziska Thomann Kalligrafie-Unterricht bei S.T. Klopfenstein-Arii und hat in diesem Zusammenhang an Ausstellungen im Kulturzentrum der Japanischen Botschaft in Bern teilgenommen.

Sie lebt mit ihrer Familie im Zürcher Unterland und arbeitet als Bibliothekarin in einer Gemeinde- und Schulbibliothek.



**Franziska Thomann wird gleichzeitig für die Wahl als Geschäftsführerin vorgeschlagen.**

### **Kevin Frey**

Kevin Frey studierte an der ETH Zürich Maschineningenieurwissenschaften und hat seine Masterarbeit in Robotik am Tokyo Institute of Technology absolviert. Anschliessend war er sechs Jahre als Ingenieur in Tokyo tätig wo er auch regelmässig an kulturellen Anlässen teilnahm. Heute leitet er ein Team von Produktmanagern bei der Sonova AG welche für die Entwicklung der Phonak Hörgeräte verantwortlich sind. Die letzten drei Jahre hat er bei der Schweiz-Japanischen Handelskammer die Young Professionals präsiert und deren Veranstaltungen organisiert. Kevin Frey ist mit einer Japanerin verheiratet.



## Wahl von Herbert Haag zum Ehrenpräsidenten

Herbert Haag war von 2003 bis 2022 Präsident der Schweizerisch-Japanischen Gesellschaft. Auch schon während seiner neun Jahre in Japan als Leiter der Swiss Re-Niederlassung setzte er sich intensiv für die Förderung der schweizerisch-japanischen Beziehungen ein. Unter seiner Führung fanden zahlreiche kulturelle Veranstaltungen statt, einschliesslich des Jubiläums «150 Jahre diplomatische Beziehungen zwischen Japan und der Schweiz» 2014.

Mit grossem persönlichen Engagement ist es Herbert Haag gelungen, über die Jahre dem Schweizer Publikum die grossen Klassiker der Bühnenkunst Japans näherzubringen: Bunraku (2014), Nō-Kyōgen (2019), Gagaku (2022) und Isshi-za (2023). Berühmte Theater- und Musiktruppen aus Japan boten den Zuschauern unvergessliche Aufführungen, die in dieser Form in der Schweiz wohl einmalige Höhepunkte bildeten. Begleitet wurden die Anlässe jeweils von wunderbar gestalteten und inhaltsreichen Katalogen.

Für sein langjähriges Engagement wurde Herbert Haag 2017 der japanische Orden «Order of the Rising Sun, Gold Rays with Neck Ribbon» verliehen. Der Vorstand schlägt vor, ihn für seine Verdienste zum ständigen Ehrenpräsidenten zu wählen.





Schweizerisch-Japanische Gesellschaft  
Swiss-Japanese Society スイス・日本協会

**Schweizerisch-Japanische Gesellschaft**

CH – 8000 Zürich

Telefon: +41 79 526 1060

Email: [info@schweiz-japan.ch](mailto:info@schweiz-japan.ch)

Webmaster: [webmaster@schweiz-japan.ch](mailto:webmaster@schweiz-japan.ch)

[www.schweiz-japan.ch](http://www.schweiz-japan.ch)

